

# ՄԵԶՄԱԴԱՐ

DIRECTION  
DU JOURNAL  
MEDJMOUA-I-AHBAR  
65 Grand'Rue de Péra 65

## ԱԲՊԱՐ

مجموعة اخبار

بك اوغلي تقسيم جادهسى 75

10 pages

10 pages

Ղազէթաեա միւթէալիզ խոստուսաթ իշին 8. ԹՕԼԱՅԵԱՆԱ միւրաճաաթ օլունա — Իտարէխանէմիզ Պէյօղլունտա ճատտէի քէպիրտէ 65

### ԱՍԻԹԱՆԷ 1 ՅՈՒՆԻՍ

#### ԱԳՈՆԸՄԱՆ ՇԱՐԹԱՐԸ

|                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| Սէնէլիկի Տէրիսաատէթ իշին        | 70 ղր. |
| Ալթը այլըզը                     | 40 »   |
| Իւլ այլըզը                      | 20 »   |
| Թաշրաեա սէնէլիք բօպթա իւճրէթիլի | 100 »  |

### ՐՈՒՀԱՆԻ ՂԱԶԷԹԱ

Ղազէթալարտա իլան օլունտուղու վէճհէ, Մասիս ղազէթասը, պու կիւնտէն իթիպարէն, Արմաշ մանասթըրը ըիսի բուհանիսի Գեւ. Օրմանեան Սրբազանըն թահթը նէզարէթին տէ օլմազ իւզրէ բուհանի պիր ղազէթա մա- զամընտա նէշը օլունմաեա պաշաեաճազ տըր, Էջմիածնական միլլէթտաշարըմըզ էօթէ- տէն պէրու բուհանի պիր ղազէթանըն լիւ- զուժ վէ Էհէմիլիէթինի հիսս վէ թազտիր ի- տիպ, պիր գէման, էկէր եանըմազ իսէք Տէ- րիսաատէթտէ Յոյս իսմինտէ պիր ղազէթա, ումուրը բուհանիէէ հասր իտիլիլ օլունու, վէ Ալմանիստա թահիլ վէ թէրպիէէ կէօր- միւշ օլան Զուղայեցի Պ. Թորոս նամ զաթ, մէզհէպ վէ բուհանիէթ իւզէրինէ խայլի պահսլար եազմըզ պոլունտուղու կիպի, բէք չօզ վազըթտան պէրու նէֆսի Էջմիածին մա- նասթըրը մաթպաասընտան Արարատ նամիլլէ նէշը օլունան ըիսալէ տէ, հէր նէ գատար միւն- տէրիւճաթ բէք միւքէմիլլէ վէ միւնթազամ տէնէճէք պիր էսէր տէլիլ իսէ տէ, երին պունտա Էրմէնի քիլիսէսի վէ իրիսթիան մէզ- հէպի հազընտա պէնտլէր, միւթալէալար վէ մալիւմաթլար տէրճ իտիլիլի, վէ Բրօթէսթան Էրմէնիլէրինէ մալսուս օլարազ տալի Աւե- տաքեր նամիլլէ էրմէնիճէ հարթլար իլէ, ֆա- զաթ հէմ էրմէնիճէ, հէմ թիւրքէէ լիսան իլէ հաթթատա պիր տէֆա չըզարըլան, վէ պիզ- տէն, եանի թաշրատա պոլունան Գաթօլիք- լէրիմիլլէտէն պազըլարը թարաֆընտան տալի օգունմազտա իսէ տէ, պիրինճի մէվգիւի տի- նէ վէ մէզհէպէ միւթէալիլիզ մէզալէլէր իշ- զալ իթտիկի հալտէ, պիզտէ, Մէզհէպ վէ Բիլիսէ ումուրընտան պահս իտէր նէ՛ ղազէ- թա, նէ՛ ըիսալէ պոլունմամասը ղարիպ տէլիլ մի տիր, Պէյօլլէ պիր շէյէ իհթիեաճ վէ լիւ- զուժ պոլունմամաըզըն պէեան վէ իտտիա իտէճէք քիման եօզ տուր զանն իտէրիզ Մէզ- հէպին ագաիտի վէ թէֆէրրուաթը քի, զա-

թէն հէր Գաթօլիք իշին էօյրէնմէք վէ պիւ- մէք լազըմ տըր, վէ թէէսսիւֆիէ սէօյլէրիզ քի, պու ագաիտ վէ թէֆէրրուաթը պիմէ- եէնէր տէ բէք ազ տէլիլ տիր, իշթէ պու ճի- հէթիէ պիզիմ տէ էօյլէ պիր ղազէթաեա իհ- թիեաճըմըզ տէրքեար օլունուգտամ, պաշա, Մէզհէպին վէ Բիլիսէնին թէնպիհաթը իւզէ- րինի միւլէսսէս, եալիստ անլէրէ մուվաթըզ պոլունան ասըլ տօյրու ալիւէազը համիտէ- նին թէէմին ու թահթիլ իշին տալի, մէզ- քիւր ագաիտ ու թէնպիհաթը հէման հէր վազըթ իշթիմէք վէ էօյրէնմէք զարուրի պիր մատտէ տիր:

Պրազալըմ Էջմիածնական վէ Բրօթէսթան Էրմէնիլէրի, քէզալիք պրազալըմ պաշըճա Բիլիսէ վէ Մէզհէպէ միւթէալիլիզ խոստուսաթ- տան պահս օլարազ Ալիթիա իսմինտէ պիր ղազէթա չըզարմազտա պոլունան Բուժարը, Էվրօքանըն է՛ն մէտէնի մահէլլէրինտէ եաշա- եան վէ միւթէատտիտ միլլիէթիլէրէ մէնտուպ օլան Գաթօլիքլէրին նէշը իթտիլլէրի Մէզհէպ վէ Բիլիսէ ումուր ու խոստուսաթընտան պա- հիս ղազէթալար պիւլիւք պիր նիւմունէ տէլիլ մի տիրլէր: Աճապա անլէրին՝ իհթիեաճըն, Էհէմիլիէթինի հիսս վէ թազտիր իթտիլլէրի պու խոստուսու, պիզիմ հիսս վէ թազտիր իթ- մէմէէ նէ՛ սէպէպլէրիմիզ վար տըր Մէզհէպ վէ Բիլիսէ ագաիտ վէ թէնպիհաթը հազ- զընտաքի մալիւմաթ վէ վուգուֆիէթի թամ- մէմիլլէ մի, եօզա հէր բազար վէ եօրթու կիւն- լէրինտէ քիլիսէլէրիմիզտէ պու խոստուսաթ իւ- զէրինէ վազլար վէրիմէքլէ, պու պապտէ ղա- զէթա վէ ըիսալէ նէշընէ իհթիեաճ գալմատը- ղը կիպի պիր ֆի՛քը մի, վէ եալիստ էհալիմիզ բէք տինտար վէ քիլիսէբէրվէր օլմասըլա, նասիհաթ վէ իլիթարաթա վէ եէնիտէն եէ- նիէէ մալիւմաթ իթթիսապընա միւթէաճ պու- լունմատըլը՝ մը:

Խայր, պունլարըն հիշ պիրի օլմաեըպ, ան- ճազ պիլի, Էրմէնի—գաթօլիքլէր, սալիլլէրին բէք չօզ շէյլէրինի անճազ իսմէն թազլիտ իթ- տիկիլիլի կիպի, Գաթօլիքլիլին ֆիլիլիեաթճա իճապ իթտիրտիկի շէրաիթ ու ահվալտէն տա- լի չօզ ուզազ պոլունտուղումուպտան նաշի տիր քի, գօմիւմուղ պոլունան ճէմաաթլար, քէնտի քիլիսէլէրինէ մալսուս պիրէր ղազէթա վէ ըիսալէ նէշը իթտիրտիլլէրի, վէ հաթթա Էվրօքանըն է՛ն մէտէնի մէմլէքլէրինտէ եաշաեան Գաթօլիքլէր, Մէզհէպ վէ Բիլիսէ-

նին ագաիտ ու թէֆէրրուաթընա մալսուս ղազէթա, քիթապ վէ ըիսալէլէր թապ իլի- տիլլէրի հալտէ, Շարզըն է՛ն պաշըճա մէր- քէքի պոլունան պիր մէմլէքլէթտէ, Գաթօ- լիք մէզհէպի վէ Բիլիսէնին ագաիտ ու թէնպիհաթընը, վէ պունլար իւզէրինէ միւլէս- սէս օլան ալիւէազը մէմտուհէէ իլան ու ինթիլար մազսէտիլլէ պու անէ տէկին պու եօլտա նէշրիեաթտա պոլունտուղումամասը՝ գանն իտէրիլլէրի, հէմ պիւլիւք պիր նօգսան տըր, հէմ տէ գաթօլիք օլմաեան տիկէր մէզհէպլէր էֆրատ վէ բուէսսասընըն պու միսիլլու թէ- շէպպիւլլէրի գարչսընտա մուճիպի մահ- ճուպիէթ պիր հալ տիր:

Նէ՛ Պատկեր, Նէ՛ Մէճմուլմըզ, պու կիւնքի կիտիլլէրիլլէ, մէզքիւր խըզմէթի իշ- ֆա իտիեօրար տէնիլլէմէզ Պատկեր ըիսալէ- սի, Բաթրիքխանէմիզ նամընա օլարազ, այտա իքի նիւսիէ օլմազ իւզրէ չըքտըլը հալտէ, տահա զիեատէ ֆէնիլ վէ իլմի պիր ըիսալէ օլմասըլա, բուհանի պիր էսէր ատտ իտիլլէ- մէզ, Մէճմուլմըզ տալի, տէրքեար օլան կիտի շիլլէ մէզքիւր խըզմէթի իշֆա իտէմէմէքտէ տիր վազաա արատա սըրատա իշար իթտի- կիլիլ սուրէթտէ մէգալէլէր, պազը Էրպապը գալէմ թարաֆընտան եազըլմազլա մէմու- նէն տէրճի սահիֆէ իտիլիլ իսէ տէ, պու մէզալէլէր օլ տէրճէ նատիրաթտէն տիր քի, իլթիլլէրի իթտիկիլիլ խոստուսըն Էհէմիլիէ- թինէ խըզմէթ իտէպիլլէմէք պիր հալտէ պու- լունտուղումազտա տըր:

Հէր նէ իսէ, պու կիւն Գեւ. Օրմանեան Սըրբազանըն ըիեասէթի, վէ Տ. Եղիշէ վ. Դուրեանըն մուհարրիլլէրի վէ Արմաշ մա- նասթըրընտա բուհանիէթ մէպէքիտէ տէվլամ իտէն վէ թահսիլի իւլուժ իլէ մէշուլ օլան կէնճ րահիպիլլէ վէ շալիլլտանըն մուա- վէնէթլէրիլլէ նէշը օլունմաեա պաշաեաճազ օլան Մասիս ղազէթասընըն, պաշըճա, մէզ- հէպ վէ քիլիսէ ագաիտ վէ մէվաատընա միւնհասըր օլաճազը քէյֆիէթիլլէրին՝ հիշ օլ- մազաա պունտան սօնրա պիզճէ տէ պէյլլէ պիր թէշէպպիւսիւն իճրասը լիւզումունըն թազտիրինէ վէսիլլէ օլմասընը արզու իտէն- լէրտէնիլլէ:

Գաթօլիքլիլին ագաիտի սալիմէսիլլէ վէ ալիւէազը հասէնէնին թէէսսիս վէ ինթիլարը եօլունտաքի մէպտէլլէրին, վէ օն իւշիւնճիւ-



Լէօն Բարա հազարէթիւրի կրպի՝ Գաթօլիք օլտն վէ օլմաեան պիւթիւն մէտէնի ալէմին թէհայ. երւր վէ թահսինին զազանմըլ պուլունան պիր րէիսի էքպէրի րուհանի ալիգատորն էֆքեար ու հիսսիեաթը ալիեթի րուհանիէրինի նէլր ու թաւմիմ իշին, — Շարգ տա Գաթօլիքիւրէ իթիթիւար իթտիկիմիզ հալտէ, — ազ չօզ պիր զայրէթ, ֆէտաքեարլըզ վէ հիմմէթ իթմէք աճապա ճաեիզ վէ լաեըզ տէյիլ մի տիր:

Պիզ պու «էօզլէրի, մահզա, պու կիւն Մասիսին րուհանի պիր զալէթա րէնկինտէ շքմասը միւնասիպէթ իյլէ սէյլէմէօրուզ, իլլա զաթէն լիւզուսուսու պիտտէֆաթ հիսս իթտիրմէք իսթէտիկիմիզ պիր խուսուս օլմասըյլա, պու միւնասիպէթլէ թէքար իտիթօրուզ Վազիֆէմիզ սէյլէմէք տիր, էպէթթէ պու սէօզլէրին բէք չօզ թէքէրիւրիւ սաեէսինտէ, պիր կիւն տէ, պու նօզսանըն իքմալինի կէօրմէքլէ բէսպի իթիթիւար իտէրիզ:

### ԹԵԼԷԿՐԱՖԻՅԷ

Բօմա 14 յունիս. — Տիւն ինկիլթէրաւ տէֆարէթիւնէսինտէ Բօմաեա կէլէն ինկիլթէրանըն Ագտէնիզ ֆիլօսու գօմանտանը ամիրալ Սէյմուր իլէ մաեէթի զապիթլէրի շէրէֆինէ պիր էյլէ զիեաֆէթի բէլիտէ գըլընմըլ տըր:

Միւմալիէյիւմ եարըն գրալըն հուզուրընա գապուլ օլունանագլար տըր:

Պահրիեէ նազըրը ճուսաա իրթէսի կիւնիւ Չիլիթա-Վէքիաեա կիտիպ, ինկիլթէրաւ սէֆաինի հարպիեէսինի զիեաֆէթ իտէնէք տիր:

Վիլնիւ. — Նաեէ Ֆրաեէ Բրէսէնին շայեանը իթիմատ պիր մէնպատէն ալտըր մալիւմաթա կէօլէ, Բուսիա իմքէրաթօրունուսն օգոստոս սօնլարընտա վէ եալսօտ սեպտեմբեր իպթիտալարընտա Վիլնիւեա կէլիպ, Ավսթրիա իմքէրաթօրունու զիեաֆէթ իտէնէկի սուրէթի խուսուսիեէտէ Ավսթրիա խարիճիէ նէզարէթինէ պիլտիրիմիլ տիր: Իմքէրաթօրիցա Ալէքսանտրանըն պիրլիքտէ կէլիպ կէլմէեէնէկի մալիւմ տէյիլ տիր:

Բէլթա. — Մաճար էնճիւմէնին ուսուրը խարիճիեէ գօմիսիօնուստա ազատան Մ. Խալգ, գալէմէ ալտըրը րարօրու օգուտուգտա, Ավսթրիա-Մաճար խարիճիեէ նազըրը գօնթ Կօլուգօպսիւնին իթիթիւար իթտիկի բօլիթիգա մէսլէքիւնին թահսինի իլէ միւնասիլիէյիւս պէեանը իթիմատ օլունմասընը թէքլիֆ իյլէմիլ օլմալլէ, նազըրը միւնասիլիէյիւս պէեանը թէլէքէրիւ իյլէտիքտէն սօնրա, ուսուրը բօլիթիգիեէտէ թէմմիլիէ միւթէվէֆա գօնթ Անտրասիւնին մէսլէքիւնէ թէվֆիլի հարէքէթ իտէնէկիւն, եանի պիր հատիսէ զուհուր իթտիքտէ, պուհրանըն տիր կէր մէսլէլիէրէ մէյտան վերլիմէեէրէք, ուսուր մտէվէթլէրին իթիթիւարըն իսթիհսալի շարէսինէ թէլէպպիւս օլունանագլընը, վէ Ավսթրիա տէվէթիւնին Բուսիա տէվէթի

Թարաֆընտան իթիթիւար օլունան միւթէտիլ վէ սուլհէրվէր մէսլէքիւն տէվաթընտան էմին պուլունանուզուսու պէեան իթմիլ տիր: Գօմիսիօն իթիթիւարը արա իլէ խարիճիեէ նէզարէթիւնին մէսլէքիւնին թաօվիպտէն սօնրա, խարիճիէ նէզարէթիւնին պիւտնէսինի թաատիք իյլէմիլ տիր:

Ավսթրիա էնճիւմէնին պիւտնէ գօմիսիօնու պիւս թաատիլաթ պահրիեէ պիւտնէսինի գապուլ վէ թաատիք իթմիլ տիր:

Պէրլին. — Չին հիւքիւմէթիւնին Բուսիաեա կէօնտէրաիկի սէֆարէթի ֆէվգէլատէնին րէիսի Լի-Հօնկ-Չանկ եարըն Պէրլինէ կէլէնէք տիր:

Միւնարիլէյիւ, պիր բրէնսէ լիֆասը լազըմ կէլէն ինկիլթաթ իլէ իսթիքպալ վէ սէրայտա իմքէրաթօր թարաֆընտան գապուլ օլունանագլ տըր:

Բօմա. — Մէպուսան վէ Աեան մէլիլիլէրի թաթիլի միւնագլէրաթ իթտիքտէն սօնրա Լօնտրա, Պէրլին, Բէթրէսպուրկ վէ Վալիկիթօն սէֆիլիէրինէ թէպէտտիւլ վուգու պուլանագլ տըր:

Մատրիտ. — Թայմա զազլթասը Իսթանիա հիւքիւմէթիւնին Գուպա սալարընյա ուզալմասը մաքսէտի իլէ միւնագլէրաթ կիրիլմիլ օլունանու եազմըլ իսէ տէ, իլպու խապէր պիլ էսաս տըր:

Հափանտան ալունան խապէրլէրէ կէօրէ մուզաիգաի մալիեէ արթմըլ տըր:

Աալարըն բէիսլէրինտէն Մաքսիմօ Կօմէյատանըն մէքէքիւնտէ պուլունուսուր:

Գուպա ատասը գօմանտան վէ վալիսի Ժէնրալ Վէյլէրին, ասլար իլէ միւնագլէհա ազտ իթտիկի շայեասըն Իսթանիա հիւքիւմէթի րէսմէն թէքգիպ իթմիլ տիր:

Լօնտրա. — Մայիս այընտա Ուլթուաթի Սէրանտ մատնիւնին ալթուսն ճէվհէրի հասըլաթընտա 23,900 ափանս ֆազլա գուհուր իթմիլ տիր: (Պիր ափանս 8 տիրհէմտիր):

Եօհանէսպուրկ. — Ուլթուաթի Սէրանտ մայիս հասըլաթը 106,635 ափանսա պալիզ օլմուլ տուր: Պուստան պալիգա օ ճիվարտա իմալ օլունան տիկէր մատնիլէրտէն տարի 34,372 ափանս ալթուսն ճէվհէրի իսրաճ օլունանու տուր քի, պիր այտա 193,007 ափանս հասըլ օլմուլ տիրմէք տիր: Ապրիլտէ եալընը 171,109 ափանս ալթուսն 0 թազտիրտէ մայիս հասըլաթը թազրիպա 24,000 ափանս ֆազլա կէօսլէրիեօր:

Սէն Բէթրէսպուրկ. — Բուսիա զազլթալարըն ինկիլթէրա բօլիթիգասը ալէյիլիտէ շիտտէթլէ խաարէի լիսան իթմէքտէ տիրլէր:

Բարիս. — Չարըն մէրասիմ թէթէվիլէ ճիեէսինտէ հազըր պուլունմագլ իլգրէ Ժէնէրալ Պուստէթիլին թահթը րիեաթլիլիտէ կէօնտէրիլէն հէյիլթ պուրաեա վասըլ օլմուլ տուր:

### Տ Ա Խ Ի Լ Ի Յ Է

Պու կիւն սէնէի Հիճրիեէնին պիրինճի, եանի Մուհարրէմ տեռնըն իպթիտասը օլմալլէ, պիլճիւմէ վիւքէլա, միւնիլտան, վիւքէրա, իլլմա վէ սաիր պէնտէկեան հազարաթը մապէյիլ Հիւմանուսա ալիլմէթլէ, ալգըր մասիլմէ թէպրիքեաթ վէ ուպուտի եէթ իտէնէքլէր տիր: Պու միւնասիպէթլէ Մէքքէ էմիրի իլէ իմքտիլը Մըսըր վէ Մըսըր ֆէվգէլատէ գօմիսիէրի բաշալար հազարա-

թըյա սաիր պէնտէկեան թարաֆլարընտան մապէյիլ Հիւմանուսա թէլէկրաֆիւմէլէր բէլիտէսիլլէ, արգը թէպրիքեաթ իսթիլիլ տիր:

— Տիւն, Համիտիէ ճամիսինտէ իճրա պուլ. րուլան սէյալըզ րէսմի ալիսինի թէմաշա իթմէք իլգրէ տարիէի մախսուստէ Ավըսթրիա սէֆիլի իլէ պաշ թէրնէմանը, Ալմանիա սէֆիլի իլէ բէրիմէսի, վէ սէֆարէթ պաշ թէրնէմանըյլա ֆամիլեասը, Պէլիլգա սէֆարէթի մախսաթիլիլգարը իլէ ֆամիլեասը, պիր րէ Թրէքսի վէ թէրնէմանը, ինկիլթէրա սէֆարէթի քեաթ իպլէրինտէն Մ. Բիգար, վէ սաիր գէվաթ իլէ 70 գատար միւթէպէրանըն էճանիպ հազըր պուլունուպ, իճապ իտէնիլ պիլվասըթա նալիլ իլթիֆաթը Շէհրիեաթի օլմուլար տըր:

— Բէսմի. Տիւնքի ճուսաա կիւնիւ սէլամ. լըզ րէսմի ալիսինտէն սօնրա շայեան պուլ. րուլան միւսասատէի սէնիէի հազրէթի Բատիլաշի իլգրինէ, Ավսթրիա-Մաճար սէֆիլի բէպիլի էսալէթու պարօն տը Գալիշէ հազրէթիլէրի վէ պատէհու Ալմանիա սէֆիլի բէպիլի էսալէթու պարօն Զաուրմա Ելիշ հազրէթիլէրի սուրէթի զայրը րէսմիլիտէ հուզուրը շէվքէթմէվիլուրը հազրէթի Բաճտարիտէ շէրէֆի մէսուլանալ օլմուլար տըր:

— Բէնշէնպիհ կիւնիւ Եուսան սէֆիլի Պապը Ալիեէ ազիմէթլէ, խարիճիեէ նազըրը բաշա հազրէթիլէրիլլէ միւլմագաթ իթմիլ տիր:

— Էվրօբա մէմալիքիւնտէն շէհրիլիլէ կէլէնէք օլանլարա եիւզտէ 2 գօմիսիօն իլէ Անտուուլ շըմէնտըֆէր գուսթանիասընա մախսուսա պիլիթ սաթմագ իլգրէ Բարիստէ պուլունան պիր շիրքէթ թարաֆընտան մէգըիւր գուսթանիա միւտիրիեթիլէ միւրաճաթ իտիլմէքլէ, բէյֆիլիեթ Նաֆիա վէ թիճարէթ նէզարէթիլէ վէ օրատան տալիս իսթիլգան իշին մագամը Սատրապաիլիէ արգ օլունմուլ տուր:

— Թէպաաի զայրը միւսլիմէ իշին քիլիսէ, մէքթէպ վէ խասթալանէ ինչա օլունմագ, վէ եա գապրիթման իթիթիւար իտիլմէք իլգրէ, արազիլ էմիրիեէ վէ մէվգուֆէ իլէ միւլքիլթ իլգրէ թասարուլ օլունան եէրլէրտէն թէրք վէ թախսիս գըլընմագ մահէլէր հազըրընտա վուգու պուլունմագ ինհալար իլգրինէ Տէրիսասատէթմէ թաթպիգաթը գայտիլ իճրա օլունմագալըն իրատէի սէնիեէսի իսթիլհալ օլունմագտա օլուպ, հալպու քի գայտա պիր եանլըլըզ օլունուզուստա իրաւաէի սէնիեէսին շէրէֆուտուրիլտէն սօնրա թասիլի միւլքիլ օլունմագընտան, գայտա պիր կէօնա եանլըլըզ մահէլ պրագրիւմագ իլգրէ պուլունտան պէյլէ մէքըիւր միւլսսիսաթըն ինչալը իշին իսթիտա վուգուլիտէ, էվլէլա Տէֆիլիսանէ իտարէլէրինէ թէվտիլ բէյֆիլիեթ իտիլէրէք, արասըր հազըրընտա թաթըզաթը լազըմէ իճրա գըլընտըրտան սօնրա նէզարէթիլ ինհա օլունմասը Ատիլէ վէ Միլգահիպ նէզարէթիլտէն թասաթի մէն վիլաեաթը Շահանէեէ էմր ու իշար պուլ. րուլմուլ տուր:



## ԻՔԻ ՊԻՍՈՒՉԼԱՄ

— Բարա հաղթելով ինն Տէրիսաստեղի վէճիկը մօնսէնեօր Պօնէթթի, մօնէթինտէ իքի նէֆէր րահիպ պուլունտուղու հալտէ իզմիտէ ազիմէթ իթմիլ օլուպ, միւսմիլէյն օրատա պուլունտան ձիգլիթ բաբասլար վէ մէթէպ իւլէպէսի թարաֆընտան հիւքիւ մէթ իօնիւնտէ իսթիգպալ օլունտուլ, վէ հիւմիւսի էլպիսէի րուհանիէլէրինի կի եինմիլ օլուրադ քիլիսէնէ կիթմիլէր տիր, Ագչամ իւսթիւ մօնսէնեօր Պօնէթթի տալի րէի հիւքիւմէթէ կիտէրէք, միւթէսարըմֆ վէքիլի մուհասէպէնի պէյ էֆեի վէ նալիպ Սապիթ էֆեի գիւսարէթ իթմիլտիր:

— Շու արալըգ մէվճուտու իքիլէր իւլէր նէֆէրտէն իպարէթ օլուն գարաղօլիտանէլէրին պաղըսընտա գուհուր իտէն վուգուսթ. տան տօլաեթ մէգլիլ գարաղօլիտանէլէր էֆ-րատընըն արթըրըմսը իւզուտուսնա մէպի պիր տէրէնէ էնէմիլէթիսիզ օլուն գարաղօլ-իտանէլէրին իլզաըյալ, պուլարտան գալ-տըրըլաճագ էֆրատըն էն մուհիմ օլուն գա-րաղօլիտանէլէր մէվճուտընա իւլպէսի ճիւնէ-թիւնէ կիտիրէք գարուրի օլտուղունտան, մահէլի գապըթա մէմուրարը հաղըր օլտու-ղու հալտէ, պուրալարընըն պիլ էթրաֆ թէպիգլ վէ թահգըրըյալ, հանկը գարա-ղօլիտանէլէրին լաղվը ինապ իտիպ, պուլա-րըն մէվճուտու հանկը գարաղօլիտանէլէք գամմ իտիրմէք լաղըմ կէլէնէկինին պիլտիրիմէսի իշին Սէլանիք վիլանէթիւնտէն միւհաքաթա թէպիլիգաթ իճրա օլունտուլ տուր:

— Մէքթէպի Թըպպիէի Շահանէ սէրի-եթթը խարիճիէ մուալլիմի օրէրաթէօր մի-րալայ ձէմիլ պէյ, էնէտի նամըյալ պիր խաթախանէ թէլէսիսի իշին, մագամը Սա-տարէթէ պիր իսթիտա թագաթիմ իթմիլ, վէ իսթիտասը Մէքթաթիլպի ապէրիէի Շա-հանէ նէգարէթիւնէ հէվալէ պուլըրուսուլ տուր:

— Պու կիւն սաաթ 5 րատտէլէրինտէ է-յուպտէ պիր հարիգ պուհուր իթմիլ իսէ տէ, էթրաֆտան եթթիլիլէրէք պաթըրըլ-մըլ տըր:

### ՏէրիսԱՍՏԵԹ ԲԻՐԻՆՁ ԹԻՃԱՐԷԹԻ

Պրանսըգ թիճարէթ օտաւընըն մալիւմա-թընա կէօրէ, շէշիլիմիզէ կէթիլիլէն բիրինն-լէրին միգտարը օրթա հիսապա 14,000 թօ-նէլաթօեա պալիղ օլուպ, պուլուն 3000 ի-Հինտիսթանտա Բանկօնտան, վէ 7—8 պիւնի Մըսըրտան կէլմէքտէ տիր Պիր զէման շէշիլ-միզէ պալընա ձէնօվատան բիրինն կէթի-րիլիլէրէն, Բանկօն վէ ձաթօնիա բիրիննէլի-նին բիւսաքաա տէօթիւլմէսի իւզէրիլէ, ձէ-նօվա բիրիննին էսկի րէվաճը գալմամըլ տըր իմտի իթալիատան սէնէվի անճագ 300 թօնէլաթօ բիրինն կէթիլիլմէքտէ տիր ձաթօնիանըն իտիսալաթը տա թագրիպա 300 թօնէլաթօեա պալիղ օլուպ, պուլար Լօն-տա, Լիվըրբուլ վէ Մարսիլիտան պալգա տիկէր պէլտէլէրտէն կէլմէքտէ տիր, Մէ-մուլիլ Շահանէնին պաղը թարաֆլարընտա բիրինն հասըլ օլմագտա իսէ տէ, միգտարը աղ օլուպ, մահէլի ինթիւսանաթընա սարֆ իտիրմէքտէ տիր:

### ԳՕԶԱ ՎԷ ԻՐԷԲ ՄԱՀՍՈՒԼՈՒ

Պու սէնէ կէլէք էվրօքանըն հէր թարա-

ֆընտա վէ կէլէք Շարգաա գօղա վէ իրէք մահսուլու, մէմուլին խարիճիտէ պօլ օլա-ճաղընտան, ֆիւսթլարըն տիւլմէսի միւհ-թէմիլ իտուկի էն սօն խապէրլէրտէն տիր:

### ՏԵՂԵԹԼԻ ՊԻՐ ԳԱԶԱ

Շուրաի տէվլէթ տախիլիէ տաիրէսի տ-գասընտան Սատըգ պէյ էֆեին իսթանպօլ-տա ձըղալ—օղունտա քեային գօնաղընտա պէսլէմէլիք իտէն 10 վէ 11 եալլարընտա Բու-լէնա վէ Վահիտէ իսմէրինտէ գըղլար, տիւն գօնաղըն սարնընտա տիւլմէլէր տիր, Պուլարըն պու գալաա ուղրատըղլարընը օ արալըգ տիկէր օտատա պուլունտան 18 եա-լընտա պէսլէմէ Շատնօ անլաեարագ, ֆէր-եատա պալաեքպ, գօնաղըն արգասընտաքի մաթպախտա պուլունտան աշը իշիտէրէք, եանկըն վար գանըյալ, գօնաղըն գաթու-սուսնա գօլուպ իշէրի կիրմիլ, վէ եանկընա տաիր պիր շէյ կէօրէմէնիւնէ, մէգպուրէ Շատնօտան, ֆէրեատընըն սէպէպիւնի սիւալ իթմիլ, վէ օ տա քէմալը թէլէսիլէրլէ Բու-լէնա վէ Վահիտէնին սարնընտա տիւլտիւք-լէրինի անլաթմըլ տըր, Տէրհալ քէյֆիէթ գապըթաա խապէր վէրիլէրէք, եթթիլի-միլ, վէ սարնընտա աղընտա պուլունտան տար մէրմէրտէն պիլէզիք գալտըրըլըպ, սարնընտա տէրուսինէ պիր բօլիս իլէ պիր Ժանտարմա կնտիրլէրէք, գըղլարըն իքիսի տէ չըգարըլմըլ իսէ տէ, հայֆա քի պիրուհ հալտէ պուլունտուլար տըր, Թըպպէն լա-ղըմ կէլէն մուսյեկէնին իճրասըյալ վի-ճուսլէրինտէ պիր կէօնա չիւպէլի էմարէ-լէր կէօրիւլմէմիլ վէ պօղուլմագալ վէֆաթ իթմիլ օլտուգլարը անլալմըլ տըր, Պէպէ-մէ Շատնտան, պուլարըն սարնընտա նասըլ տիւլտիւքլէրի սիւալ օլունտուգտա, քէմա-թա սիլիեօրաուգ, գըղլար տա սու ալմագ իշին սարնընտա օլտուղու մահէլիտէ պուլուն-նուեօրլար վէ պիրիպիլէրլիլէ գօնուլու-եօրլար իտի, պէն տէ տիկէր պիր օտաեա կիթմիլ իտիւմ. գըղլար անապա նէ՞ եաթը-եօրլար տէյի օտատան տիւլարը չըգտըմ, Գէնտիլէրինի ոարնը պալընտա պուլամա երնճա սարնընտա տիւլտիւքլէրինի անլաեա-րագ ֆէրեատա պալաաթմա տէյի ճէվապ վէրմիլ տիր:

### Ձ Ե Լ Ձ Ե Լ Ե

Չըգան սալը կիւնիւ իզմիրտէ խաֆիֆնէ պիր զէլգէլէ հիսս իտիրմիլ տիր, Մէքթիւր զէլգէլէ՝ աղըգ մահէլիտէ, վէ խուսուսա Այտըն—Թօրպալը վէ Սարայքէյ խաթթը իւզէրինտէ վուգու պուլմուլ տուր, Չար-լէնպիլ կիւնիւ տախի նազէլիտէ շէտիտնէ հարէթէթի արգ հիսս իտիրմիլ իսէ տէ, բէք աղ իմթիտաա իյլէմիլ տիր, Պուլուն միւ-թէպաղըպ խաֆիֆնէ տիկէր օտարընթըլար հիսս օլմուլ իսէ տէ, պու զէլգէլէլէրտէն պիր կէօնա խասար գուհուրա կէլմէմիլ տիր:

Ինկիլթէրա պահիլէն նէգարէթի, 20 գըթա թօրիլ սէֆիլէսիլին ինչասը իշին ինկիլթ ֆապիլիթթօրլարըյալ ագտը մու-գապէլէ իյլէմիլ տիր, Պուլարըն սիւրաթը սաաթ տա 30—32 միլ րատտէսիլտէ օլաճագ տըր:

Էօլէն րատտէլէրինտէ եաղընտան պիր չան սէսի իշիթտիլէր, վէ հէման այնի վա-գըթաա օրմանտան տիւլարը չըգտըլար:

Գարըլարընտա վէ օվա իշինտէ Մօլր նամ պիւեիւք քէյ մէվճուտ օլտուղու կի-պի, օվա տախիլիտէ իսէ, պիր թագըմ չիֆթիլէր վէ ֆապիլիթալար պուլունտագ-տա իտի:

Գուպպիի տախիման՝ ֆապիլիթալարտան հասըլ օլուն տիւմանլար իլէ տտէթա պու-լունտար իշինտէ գալմընտանա պիր հալ քէսպ իյլէմիլ իտի:

Պէրթին, պու մահէլի կէօրմէքլէ,

— Պուրատա եէնէնէք պուլապիլիլիլը, տէտի:

— Սէնի օրաեա կէօթիւրմէնէ գօրգու-եօրու. պէլի Սէն—Բըմիտէն հէնուգ բէք ուզագտա պուլունտուեօրուգ:

— Լաքին Շարլօմ, գարնըմ գիւստէսիյ-լէ աճ տըր:

Շարլօ, քէնախի աճ աճ օլտուղունտան, աճ իթտի իսէ տէ, Պէրթինի մահգուհ գըլ-մամագ իշին թէլէքթի իթմէմէքտէ իտի:

Սրմանըն քէնաթընտա սէֆիլ պիր էվճի-նէք պուլունտուպ, Շարլօ՝ Պէրթին իլէ պու-էվին թարաֆընա ազիմէթ իյլէտի:

Պիր արա մէգլիլ էվտէն պիր գատըն տիւլարը չըգարագ էլիկին իւզէրինտէ տուր-տու, վէ իքի չօնուգլար մէրգուլմէն միւ-րաճաաթ իթմէլէրինտէ, գատըն:

— Նէ՞ իսթէեօրսուսուգ, տէյի չիւպէլի սուլէթտէ սօրտու:

Վագաա չիրթիւնէ, ֆագաթ խայրիսաճ օլտուղու քիւլէթիլտէն անլալընտա պու գա-տըն պիր չիֆթ չօրապ իլլէմէքտէ իտի:

Պէրթին.— (չու եօլտա իֆատէնէ աղագ իթտի.) Պիլ ուղագտան կէլիեօրուգ, քէն տիւլիլէ իշ արաեօրուգ. գարնըմը տա աճ տըր մատմ:

Գատըն, ուզուսն միւստէթ ճէվապ վիր-մէքսիլին, չօրապընը իլլէմէն տէվաթ ի-տէրէք, վէ մէրգուլմըն եիւզիւնէ պագա-րագ տուրտու. տիւլիւնմէքաէ, եախօտ ի-տիլէն սէօղլէրի իշիթմէմիլ եա տնլաճալմըլ կիպի կէօրիւնմէքտէ իտի:

Շարլօ, Պէրթինի սէօղլէրինի թէք-րարլաճաա հաղըրանըքէն, գատըն:

— Նէ՞րէտէն կէլիեօրսուսուգ, բէտէր վէ վալիտէլէրինիլ նէ՞րէտէ իլլաճիլ իթմէքտէ տիրլէր, տէյի սօրտու:

— Մօպէթտէն կէլիեօրուգ. ֆապիլիա-մըլ տա եօգ տուր:

Գատըն, եէնիտէն պիր միւստէթ սիւ-քիւլտէն սօնրա,

— Պուլունտան էվլէլ սիլի քի՞մ գաեթը-մագտա իտի, տէյի սօրտու:

— Գիմսէ:

— Պուլունտան ինթիմալի եօգ տուր:



Շարժ, գատնելն պու գատար սորուն-  
լարնտա, հազարարնտա հիւսնի է քեհարը  
օլտուղունա հիւսն վիրէրէք, օլ պուստէ  
հէր շէյի տողուն սէյլէմէք լազըմէտէն ի-  
տուկինի միւլաւազա իթտի: Իմտի ճէվապա  
ազազլէ:

— Պիզ, խայրաթխանէն ումուսիէ մէն.  
սուպուզ, տէտի:

— Ա՛հ, պլն էօյլէ օլտուղունա շիւպէն  
իտիւօրտում:

Պիզ տազըգ գատար իմթիտատ իտէն  
օիւքիւթ տէն սօնրա, գատըն:

— Պիրինիզ, եւմէկինիզի եւէնիւ, տէտի:  
Մէզպուրէ, տաիմա չօրապընը էօրմէքի:  
Կի տէվամ իտէրէք, չօնուգլարը էօնիւնէ  
գաթտը:

Եվի սէֆիւնէ իտի իսէ տէ, զանէթ թէ-  
միզ օլուպ, հիշ պիր թարաֆտա թօզ էսէրի  
կէօրիւմէօրտում: Աթէշին իւզէրինտէ պու-  
լունան պիւսիւք պիր թէնճիւրէ տէրունին-  
տէ եէր էլմասը բիշիւրիւմէքտէ իտի:

Քէօյլիւ գատըն: — Պու եէր էլմալարը  
տօմուզլարըմըն նաֆադար տըր, ֆազաթ  
պիզիւմ եւտիկիւմիզ եէր էլմալարընտան ապու  
ֆարգլը տէյիւ տիրո: Բիշմիշ տիրէր: . .  
եւմէք իսթէ՞րմիսինիզ:

Իքի չօնուգլար: — (պիր աղըզտան.) Եվ-  
վէթ մատամ, էվվէթ:

Մէրգուժլարըն կէօզլէրի բարլամազտա  
օլուպ, աղըզլարը տախի եարը աշըլմանա  
պաշլատը:

Քէօյլիւ: — Իշէրինտէ շիւրիւմիւշէր վար  
տըր: սիզ շիւրիւմիւշ օլմանալարը ինթի-  
խապ իտինիզ:

Պու սուրէրէ մէրգուժլար, պիր գաշ  
ատէտ եէր էլմասը ալտըլար: Պուշլար զա-  
նէթ սընազ օլուպ, աղըզլարը եանտըղըն-  
տան կիւլիւշտիւլէր: Քէօյլիւ գատըն պիւ-  
սիւնէք պիր էքմէնի իքի բարշա իթտիկի  
կիպի, սուֆրանըն պիր ունունա տա պիր  
միզտար թուզ, պիր սէսթի սու վէ իքի  
գատէն վազ իթտի:

Քէօյլիւ: — Իշէթ եւէրիւք, տէտի, վէ  
քէնտիսի տէ մինտէրի: Իւզէրինէ պապտաշ  
գուրարազ օթուրուպ, մէրգուժլարա տիզ-  
գաթ իտիւօր կիպի կէօրիւմէքտէք: չօրա-  
պընը էօրմէն տէվամ իյլէտի:

Չօնուգլար: Եւմէքլէրին: Եւմէքլէր  
լուպ, ինթիւսարէ գատընա տախի թէշէք-  
քիւրլէրինի միւլաւաշին օլարազ պազմազ-  
տա իտիւլէր:

Շարժ: — (մէզպուրէնէ իսթապէն.) Օ՛հ  
մատամ, մատէմքի սիզ պու տէրէնէ խայր-  
խանաընը: չալըմազ իշին նէրէտէն պիր իշ  
պուլապիւնէնէկիմիզի տէ պիզէ սէօյլէնէպի-  
լիսինիզ:

— Պէլքի սիզի պէն իշիմտէ գուլլանա-  
ճաղըմ:

— Պուրատա՞ մը գալաճաղըզ:

— Եվվէթ:

— Սաշաեպիւնէնէք գատար բարա գա-  
զանապիւնէնէքմիսինիզ:

— Պու խուսուս սիզին էլինիզտէ տիր:  
(Տէվապէն)

## ԳԱԼԱԹԱ ՊՈՐՍԱՍԸ

|                               |         |             |        |
|-------------------------------|---------|-------------|--------|
| Ճօւմաա իրթլար 1 յունիս        |         |             |        |
| Դանսլիտ ազաւազաբանտը          | Ղ. 23   | 06 1/2      |        |
| պու սապաւ աշըլտը              | 23      | 03 1/2      |        |
| պու սապաւ աշըլտը              | Ֆր. 111 | 75          |        |
| Պանգ Օթթօման                  | 0.1.    |             |        |
| Գրէտի Թէնէրալ                 |         | 7 30        |        |
| Իէթի ազաւազաբանտը             |         | 16          |        |
| պու սապաւ աշըլտը              |         | 16 05       |        |
| Սօսիէթէ տը Շ. է տը Վալ. Ի. Լ. |         | 4 07        |        |
| Թրամվայ                       | 0. Լ.   | 8 02 1/2    |        |
| Բաշպիլաթը                     | Ֆր. 483 |             |        |
| Բըլթըմ                        |         | 487         |        |
| Տէրգօս                        |         | 386         |        |
| Օսմանլը Սիկուր. գու.մ.        | 0. Լ.   | 4 88        |        |
| Սիկ. Լ. Բ                     |         | 1 55        |        |
| Բ. Լ.                         |         | 1 35        |        |
| Թէմպէթի                       | Ի. Լ.   | 72 1/2      |        |
| Գ Ա Մ Պ Ի Օ                   |         |             |        |
| Լօնտրա իւզէրինէ 3 այլըզ       | 109     | 50          |        |
| Բարիս                         | 3       | 22 97 1/2   |        |
| ԱԳՉԷ ՖԻՆԱՆՍԸ                  |         |             |        |
| Մէնիտի                        | 108 22  | Իւշկ լիւրաւ | 140 03 |
| Պէշիւք                        | 103 20  | Գրիմից      | 51 10  |
| Մէթալիք                       | 98 20   | Բուպի քեալտ | 8 59   |
| 20 ֆրանգլըզ                   | 87 18   | Բօլ Էմբէրիս | 90 00  |

## ՄԱՍԻՊԱՍԻ

### Յ. ԹՕԼԱՅԵԱՆ

Մաթպաւաժըգտա, Էլօրինէ յի միւլթէ-  
լիքէ իլէ, եանի Էրմէնիքէ, Թիւրքէնէ,  
Ֆրանսըզճա վէ Բուճճա զազէթս, քի-  
թապ, րիսաւէ, տիւսիւն վէ Եննազէ  
պիլէթլէրի, գաթթ տը վիզիթ, հէր նիւվ  
իւանաթ քեաղըտարը վէ սայիւրէ զա-  
նէթ թէմիզ, վէ միւլթէրիլէրի խօշ-  
նուտ իտէնէք սուրէթտէ միւլթէտիլ վէ  
էմսալինէ նիսպէթլէ ԷՏՎէն ֆիւսաթլէ  
թապ օլունմազտա օլտուղու, վ. թաշ-  
րալարտան մէկքիւր լիւանլարտա մաթ.  
պաւաժըգտա տօլրուտան տօլրու. հախօտ  
պիլվաթըմ վուգու պուլաճազ սիբաւ  
ընշաթըն ազ պիւթ միւտա թ գաթ իշնտա  
վէ քէզալիք ԷՏՎէնլիքէթլէ ինքա իտի-  
լիպ մաշէլլէրինէ թէսլիմ իտիլէնէկի-  
վէ պու եօլտա սիբաթըշաթ իշին, րուլի  
սաթը րէսմիւնէսի իսթիւնալ իտիլմէս,  
լազըմ կէլէնլէրին իսթիւնալ րուլաթ  
խուսուսընը տախի մաթպաւաժը թա-  
րաֆրտան տէրիւշտէ օլունաճաղը,  
մալիւմի ամմէ պու իրուլմազ իւզըլէ, խա-  
սէթէն իլան օլունսըր:

## ՊԱՆԳ ԷՍԲԵՐԻԱԼ ԹԹԹՍԱՆԸ

ԱՆՍՆԻՄ ՇԻՐԲԷԹԻ  
Սէրմանէսի 10,000,000 լիւրա տըր  
Սէրմանէսի իտարէսի Գալաթտա տըր:  
Իսթանպուլտա, Համիտէ ճատտէսինտէ  
Թօմսօն խանընտա, վէ Պէյօղլունտա Տօլ-  
րուեօլտա 190 նուճէրօլու տախիտէ պիլէր  
շիւպէսի վար տըր:  
Լօնտրա վէ Բարիստէ պիլէր իտարէսա-  
նէսի մէվճուտ տըր:  
(Շիւպէլէր)  
Անթալիա, Ատանա, Այտըն, Հալէպ, Է-  
կէնտէրիէ, Էտիւրնէ, Էնգարէ, Պապուտա,  
Պէյրու, Պրուսա, Շամ, Գօնիա, Լարնազա,

Գահիւրէ, Լիմասօլ, Մէրսին, Նազէլի, Նի-  
զօսիա, Սալաթ, Ֆիլիպէ, Բօրսալտ, Բու-  
ճուզ, Սէլանիք, Սամսօն, Իզմիր, Սօֆիա,  
Թրապիզօն:

Պանգը Օսմանիէ թաշվիլաթ վէ եա պու-  
նա միւլաթիլ Էվրազ տէրօղիթօ իտիլմէսի  
մուգապիլինտէ, գաթի վէտա իլէ վէ եա  
հիսապը ճարի իւզըրէ ազշէ իգրազ, վէ կէ-  
րէք մէմալիքի Շահանէ վէ կէրէք մէմալիքի  
էննէպիէ իշին շէք վէ բօլշա մուճէլաթը  
իմրա օլունտուղու կիպի, գիգըմէթ էշեա  
վէ սէնէտ տախի հըֆզ իտիլէր, վէ հիսապը  
ճարի սշըլըր:

Պունտան պաշա մէմալիքի Շահանէ վէ  
մէմալիքի էննէպիլտէ գուրօնլար պէտէլի-  
նին իսթիֆաթ սէնէտլէր թէտիւրեաթը, վէ  
մէսքիւքեաթ ախա ու իթաթ իլէ պօրաեա  
ախա մուճէլաթ տախի տէրիւշտէ օլունըր:

Պանգը Օսմանիէ գաթի վաւտէ իլէ վէ  
Փարիզ մուգապիլինտէ ազշէ գապուլ իտէր:  
Պու վաւտէ պիր սէնէլիք օլուր իսէ, Փարիզի-  
նին միգտարը երգտէ 2 պշ. 3 այլըզ օլունը  
իսէ, Փարիզ երգտէ 1 պշ. վէ 3 այլըզ օլունը  
իսէ, Փարիզ 1(10)տէ 1 լարաւտէսինտէ պուլընըր:

Պանգը Օսմանիէն իսթանպուլ իտարէ-  
սիսլի, պալէտտէ պէնան օլունան մու-  
մէլաթտան պաշա, էմթաթ թիւճճարիլէ  
իւզէրինէ ազշէ իգրազ իյլէտիկի կիպի, տէ-  
րօղիթօ հալինտէ Էշեաթ թիւճճարիլէ տախ-  
գապուլ իտէր: Պէյօղլունտա շիւպէսի  
տախի էմթաթ թիւճճարիլէ միւլթէսնա օլի-  
մազ իւզըրէ, եօգարըտա զիքըր օլունան պիլ-  
ճիւմէ մուճէլաթը իյլա վէ պունտան պաշ-  
ա Բուճէլի շըմէնտըֆէր թաշվիլաթը իլէ  
վիլ տը Բարի, Բանաճա վէ սսիւր իքրամիէ-  
լի թաշվիլաթ տախի ախա ու իթա մու-  
մէլաթընը ինքա իյլէր:

Իսթանպուլ իտարէսիսլի վէ Պէյօղլու-  
շիւպէսի Բուճէլի շըմէնտըֆէր թաշվիլաթը  
բրօմէսլէրի տախի ֆիրուլթ վէ 50 լիւրանա  
գատար օլմազ իւզըրէ երգտէ 3 ֆարի մու-  
գապիլինտէ հիսապըճարի իլէ ազշէ գապուլ  
իտէրլէր: 4-8

## ԳԱԼԷՏՕՆԵԱՆ

ԵԳՕԶԻՍՏԱ ՀԱՐԻԳ ԵՐԿՈՒՐԹԱ  
ԳՈՒՄԲԱՆԱՍԸ  
Սէրմանէսի 19,741,54 Լը Օսմ.  
Ինթիւսար ազշէսի 452,739  
Տէրիսաւաթ վէրիլի Իտարէ միւլաթ  
Մ. ՃՕՆԹՕՄՍՕՆ Մ. Գ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ  
Իտարէսիսլի, իսթամպուլտա Համի-  
տիէ ճատտէսինտէ Գօճման-օլու խանըն-  
տա տըր:

## ԿԻԶԼԻ ԽԱՍԹԱԼԳԼԱՐ

Քէօթրիւմիւք մուլթազա սուրէթտէ շի-  
ֆարէզիւր օլունլար: Մաաթը մախտուսին  
իթաթընտան վէ ճէվապ իշին բօսթա բուլու  
կէօնտէրիլմէսինտէն սօնրա, մէքթուպ իլէ  
սուրէթի թէտապի պիլտիլիլի:  
Աթիտէքի աուրէսէ միւրաճաթ օլունա:  
OFFICE SANITAS  
Boulevard de Strasbourg 57,  
PARIS

ՍԱՀԻՊԻ ԻՄԹԻԵԱԶ ՎԷ ՄԵՍՈՒԼԸ ՂԱԶԷԹԱ  
ՅՈՎԱԶՆԵՆԵՍ ԹՕԼԱՅԵԱՆ